



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đã nghe bài học, xin **BỘ M VÀgrave;O ĐÂY**

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong đời sống hàng ngày đã thấy chúng ta thường nói những câu nói như thế này, tuy rằng đôi khi chúng ta không thể hành động như vậy. Hôm nay chúng tôi xem đem đến quý vị 3 thành ngữ mà dành cho những người nào thích nói chuyện, nói chuyện, dù cho sự thật có làm mất lòng người khác. 3 thành ngữ đó là: To Pull No Punches, To Lay It on the Line, và To Let It All Hang Out. Chúng tôi xin nhắc lại: 3 thành ngữ đó là: To Pull No Punches, To Lay It on the Line, và To Let It All Hang Out.

Thành ngữ thứ nhất, To Pull No Punches, gốc có chữ Pull, đánh vần là P-U-L-L, nghĩa là kéo; và Punch, đánh vần là P-U-N-C-H, nghĩa là quật đấm. Thành ngữ này xuất xứ từ người đánh võ quyền Anh. Khi một võ sĩ giết quật đấm của anh ta rồi thì người đó có nghĩa là anh ta chừa đấm như thôi. Những khi anh ta không giết tay rồi mà đấm hết sức mình thì người đó là To Pull No Punches. Ngày nay, thành ngữ To Pull No Punches dùng để chỉ việc nói chuyện dù cho có làm người khác buồn phiền đi nữa. Xin mời anh Don Benson kể một thí dụ về một anh chàng nghiện rượu tên Joe:

AMERICAN VOICE: When I saw my brother Joe turn into an alcoholic, I didn't pull any punches. I told him to think of his wife and kids, stop drinking and go out and find a job.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Khi tôi thấy anh tôi là Joe trở thành một người nghiện rượu, tôi đã nói chuyện với anh ta rằng anh ta phải nghĩ đến vợ con anh ta, rời bỏ rượu và đi tìm một việc làm.

Có vài chữ mà chúng ta cần biết là: Alcoholic, đánh vần là A-L-C-O-H-O-L-I-C, nghĩa là người nghiện rượu; và Kid, đánh vần là K-I-D, nghĩa là đứa trẻ hay con cái. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ vừa kể và chú ý đến cách dùng thành ngữ To Pull No Punches:

AMERICAN VOICE: When I saw my brother Joe turn into an alcoholic, I didn't pull any punches. I told him to think of his wife and kids, stop drinking and go out and find a job.

Thành Ngữ - Bài số 62: To pull no punches, To lay it on the line, To let it all hang out.

Tác Giả: VOA

Thứ Ba, 02 Tháng 6 Năm 2009 05:34

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thò nhì, To Lay It on the Line, cũng có nghĩa là nói thò ng, nói thò t mà không sò mọt lòng. Nó gòm có chò To Lay, đánh vòn là L-A-Y, nghĩa là đò t; và Line, đánh vòn là L-I-N-E, nghĩa là mọt hàng. Thành ngữ này xuò t xò t sòng bò c, khi con bò c đò t tiòn lên bàn đò thò thò i vòn. Trong thí đò sau đây do anh Don Benson kò lò i, chúng ta sò thò y mọt ông giám đò c nói vò i ông phò tá vò mọt nhân viên lò i biò ng tên George:

AMERICAN VOICE: I am fed up with George. He doesn't do half as much work as the others. So I called him in and laid it on the line. Either he starts doing his work like anybody else, or we fire him at the end of the month.

TEXT: (TRANG): Ông giám đò c này lên tiò ng nhò sau: Tôi chán ngò y anh chàng George. Anh ta làm viò c không bò ng phân nò a nhò ng ngò i khác. Vì thò tôi đã gò i anh ta vào và nói thò ng vò i anh ta là hoò c anh ta phò i bò t đò u làm viò c nhò nhò ng ngò i khác, hoò c là chúng ta sò sa thò i anh ta vào cuò i tháng này.

Nhò ng chò mòi mà chúng ta còn biò t là: To Be Fed Up, đánh vòn là F-E-D và U-P, nghĩa là chán ngò y; Half, đánh vòn là H-A-L-F, nghĩa là phân nò a; và To Fire, đánh vòn là F-I-R-E, nghĩa là sa thò i, hay cho nghò viò c. Bây giò chúng ta hãy nghe lò i thí đò này và đò ý đò n cách dùng thành ngữ To Lay It on the Line:

AMERICAN VOICE: I am fed up with George. He doesn't do half as much work as the others. So I called him in and laid it on the line. Either he starts doing his work like anybody else, or we fire him at the end of the month.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thò ba trong bài hò c hôm nay là To Let It All Hang Out, rò t thông đò ng trong giò i trò thò i thò p niên 1960, đánh vòn là H-A-N-G và O-U-T, nghĩa là phò i bày sò thò t ra. Trong thí đò sau đây, mọt đôi vò chò ng trò bò t đò u bò t hòa vò i nhau nhò ng đã tìm cách giò i quyò t vòn đò bàng cách nói thò t vò nhò ng ý nghĩ cò a mình. Mòi quý vò nghe anh Don Benson kò lò i nhò sau:

AMERICAN VOICE: We agreed to forget our feelings and let it all out. Susan told me everything she didn't like about me, and I told here what annoyed me about her. You know, it really cleared the air for both of us.

TEXT: (TRANG): Câu tißng Anh này có nghĩa nhä sau: Chúng tôi đäng ý quên đi nhäng cäm xúc cäa chúng tôi đä nói thät nhäng gì mình nghĩ. Nhà tôi là Susan nói väi tôi tät cä mäi thä mà bà äy không thích vä tôi, còn tôi thì nói väi nhà tôi nhäng gì mà bà äy làm tôi khó chäu. Bän có biät không, nói lên đäc nhäng đäu này đã giúp xoa tan bäu không khí näng nä giäa hai ngäi.

Có vài chä mäi cän biät là: To Agree, đánh vän là A-G-R-E-E, nghĩa là đäng ý; To Annoy, đánh vän là A-N-N-O-Y, nghĩa là gây khó chäu; và To Clear the Air, đánh vän là C-L-E-A-R và A-I-R, nghĩa là đánh tan không khí näng nä. Bäy giä xin mäi quý vänghe läi câu tißng Anh và đä ý đän cách dùng thành ngữ to Let It All Hang Out:

AMERICAN VOICE: We agreed to forget our feelings and let it all out. Susan told me everything she didn't like about me, and I told here what annoyed me about her. You know, it really cleared the air for both of us.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Let It All Hang Out väa kät thúc bài häc thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nhä väy là chúng ta väa häc đäc 3 thành ngữ mäi, có cùng mät nghĩa là: nói thäng nói thät mà không sä mäch lòng. Đó là To Pull No Punches, To Lay It on the Line, và To Let It All Hang Out. Huyän Trang xin kính chào quý vä thänh giä và xin hän gäp läi quý vä trong bài häc kä tißp.